

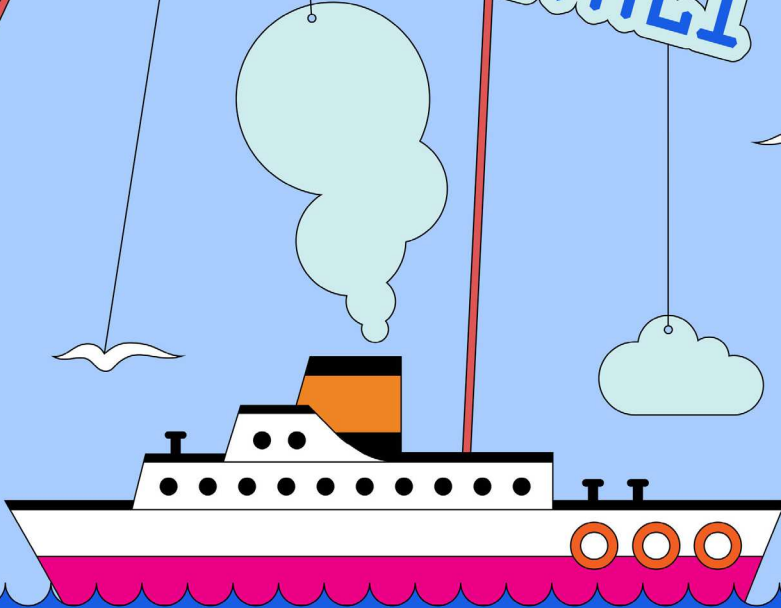
30 EKİM  
OCTOBER

3 KASIM  
NOVEMBER

KUKLA

26.  
ULUSLARARASI  
İSTANBUL

FESTİVALİ



İSTANBUL  
INTERNATIONAL  
PUPPET FESTİVAL

Kukla\_festivali  
istanbulkuklafestivali.com

Önsöz

# Kukla sever misiniz?

Savaş, günümüz modern çağında istenilen en son şeydir. Karagöz, geçmişten günümüze Yunanistan, Balkanların neredeyse tamamı, Kıbrıs, Kuzey Afrika'nın Fas'a kadar olan bölümü, Lübnan, Filistin ve İsrail'in bulunduğu bölgede kendini 20. yüzyıla kadar var etmiş ve orada yaşayan insanların günlük hayatlarında bir eğlence unsuru olarak yaşamıştır. Karagöz, farklı toplulukların bir araya geldiği bir huzur alanı olmuş, birbirlerinin farklılıklarına birlikte güldükleri ve değerlendirdikleri, mutluluğa birlikte eriştikleri bir etkileşim alanı olmuştur. Karagöz'ün var olduğu toprakların çoğunda bir savaş çıkması ihtimali ile karşı karşıyayız. Şuan Karagöz var olduğu topraklarda yaşanan savaştan ötürü üzgün. Savaşın hiçbir toprakta ve ırkta hiçbir şekilde fayda sağlamayacağını düşünüyoruz ve bir an önce savaş fikrinden uzaklaşılması gerektiğini inanıyoruz. Dünya için barışın sağlanması için Karagöz'ün birleştirici etkisinin tüm dünyaya yayılmasını yürekten arzuluyoruz.

Bugüne dek dünyanın dört bir yanından 200'den fazla gösteriyi ülkemize getiren ve kukla sanatının hem geleneksel hem de modern anlamdaki en seçkin örneklerinden bazılarını sanatseverlerle buluşturan festivalimizi sizin beğenimize sunuyoruz. Festivalimiz, bu içinde bulunduğumuz mutsuzluğu bütün İstanbul izleyicisi için bir nebze olsun ferahlatıcı bir unsur olacaktır diye düşünüyoruz ve ümit ediyoruz.



Cengiz Özek  
Festival Yönetmeni

## Preface

# Are you into puppetry?

War is the last thing wanted in today's modern age. From past to present, Karagöz existed in the region where Greece, almost the entire Balkans, Cyprus, the part of North Africa up to Morocco, Lebanon, Palestine and Israel are located, until the 20th century and there It existed as an element of entertainment in the daily lives of people. Karagöz has become a place of peace where different communities come together, an area of interaction where they laugh and appreciate each other's differences and reach happiness together. We are faced with the possibility of a war breaking out in most of the lands where Karagöz exists. Currently, Karagöz is saddened by the war going on in the lands where he exists. We think that war will not benefit any land or race in any way, and we believe that the idea of war should be abandoned as soon as possible. We sincerely wish that Karagöz's unifying influence will spread all over the world to ensure peace for the world. I would like to present to you our festival, which has brought more than 200 shows from all over the world to our country and brought together some of the most outstanding examples of puppet art, both traditional and modern, with art lovers. We think and hope that our festival will be a bit of a refreshing element for the entire Istanbul audience in this unhappiness we are in.



Cengiz Özek  
Festival Director

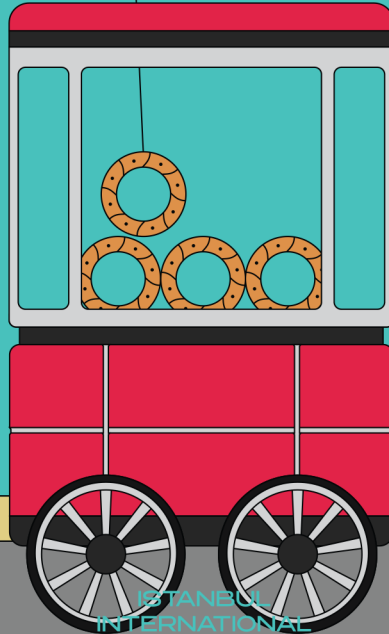
30 EKİM  
OCTOBER

3 KASIM  
NOVEMBER

KUKLA

26.  
ULUSLARARASI  
İSTANBUL

FESTIVALI



# Cheung Chun Fai

## “Çin Kuklaları”

Yine Dünya’da festivallerin vazgeçilmez yüzü Cheung Chun Fai’nin birçok festivalden onlarca ödülü var. Geleneksel Çin kültürüyle yaratılmış bu kukla gösterisi, kukla oynatıcısının sanatına olan aşkı sahne üzerinde kuklalara yaklaşımı, sunum biçimi oynatım tekniğinde hissediliyor. Geleneksel Çin kıyafetleri ile giydirilmiş kuklalarının birçok yeteneği var; yüz değiştirebilen, yelpaze sanatı ile mest edebilen, 2 yüzü olan kuklalar ve dahası izleyicide etki uyandırıyor. Master Cheung’un sahne enerjisi yüksekliği ve seyirciyle olan açık diyalogu ile 50 dakikalık enerjisi düşmeyen, tamperamanın yüksek bu gösteri bizim festivalimizin de değerli bir konusu oluyor.

Again, the indispensable face of festivals in the world, Cheung Chun Fai has dozens of awards from many festivals. This puppet show created with traditional Chinese culture, the love of the puppeteer’s art is felt in his approach to the puppets on stage, presentation style and playing technique. The puppets dressed in traditional Chinese clothes have many talents; face changing, enchanting with fan art, puppets with 2 faces and more, they make an impact on the audience. With Master Cheung’s high stage energy and open dialogue with the audience, this 50-minute show with high energy and high temperament is also a valuable guest of our festival.



50 dakika  
50 mins  
Her yaş için  
All ages  
Sözsüz / No words  
Çeşitli Kuklalar  
Various Puppets



**30 Ekim**

**Turşucuzade Konağı Sibyan Mektebi\***

**17:00, 19:00**

**1 Kasım**

**Akbank Sanat / Fiyat: 300 TL**

**20:00**

**2 Kasım**

**Mall Of İstanbul\***

**14:30, 15:30**

**18:00, 19:00**

**3 Kasım**

**Üsküdar Belediyesi\***

**14:00**

**\* Ücretsiz / Free of charge**

# Laura Cortes

## “The Bellhop”



30 dakika  
30 mins  
Her yaş için  
All ages  
Sözsüz / No text  
İpli Kukla  
String Puppet



The Bellhop, otelde çalışan bir bellboy'un sıkıcı hayatına otelde konaklamaya gelen bir otel misafirinin gelmesiyle gülünç olayların başına gelmesini konu alır. Bu misafir ile kurduğu iletişim hayatının renklenmesine, değişmesine ve iyi hissetmesine olanak sağlar. Hilarilar Marionetas tiyatrosunun bir prodüksiyonu olan bu oyun, hem şiirseli hem de komediyi oynatım tekniğinde harmanlayarak bu bellboy'a gülerken empati kurmamızı sağlayacak. Laura Cortes'in incelikle hareket eden parmaklarında canlanan ipli kuklalar ile adeta bir illüzyon şovunu..

The Bellhop is about a hotel bellboy who works in a hotel and his boring life is filled with funny events when a hotel guest comes to stay at the hotel. The communication he establishes with this guest allows his life to become colorful, change and feel good. This play, which is a production of Hilarilar Marionetas theater, will allow us to empathize with this bellboy while laughing at him by blending both poetry and comedy in its acting technique. It is like an illusion show with string puppets that come to life in Laura Cortes' delicately moving fingers.

30 Ekim

Akbank Sanat / Fiyat : 300 TL

20.00

31 Ekim

Turşucuzade Konağı Sibyan Mektebi\*

17:00, 19:00

1 Kasım

Mall Of İstanbul\*

14:30, 15:30

18:00, 19:00

2 Kasım

Beyoğlu Belediyesi\*

11:00

\* Ücretsiz / Free of charge

# Compania Teatro Verde Gianluigi Capone

## “Cep Sirki”

Bu gösterimiz İtalya'dan objelerle oluşturulmuş bir sirk gösterisi! Compania Teatro Verde'nin prodüksiyonu olan ve Gianluigi Capone'nin çeşitli akrobasi, sihirbazlıklar ve bir bavulun içinden çıkan onlarca objelerle birtakım numaralardan oluşan bu “Cep Sirki” gösterisinin heyecanına ortak oluyoruz. Çocuk seyircileri de gösteriye davet ederek, interaktif hikaye oluşumu sağlanıyor. Çocukların doğaçlama yeteneklerini, sahne heyecanını ve birlikte yaratım sürecini deneyimleyebileceği enerjik bir gösteri... Bazen festivaller başka nüanslardan bir şeyler sunmak ister, bu gösteri de onlardan biri.

This show is a circus show created with objects from Italy! We are sharing the excitement of this “Pocket Circus” show, which is a production of Compania Teatro Verde and consists of various acrobatics, magic tricks and dozens of objects coming out of a suitcase and some tricks by Gianluigi Capone. By inviting the children to the show, an interactive story is created.

An energetic show where children can experience their improvisational skills, stage excitement and the process of co-creation... Sometimes festivals want to offer something from different nuances, and this show is one of them.



45 dakika  
45 mins  
3 yaş ve üzeri  
+3 years old  
Sözsüz / No words  
Sirk / Circus



2 Kasım

Turşucuzade Konağı Sıbyan Mektebi\*

17:00, 19:00

3 Kasım

Beyoğlu Belediyesi\*

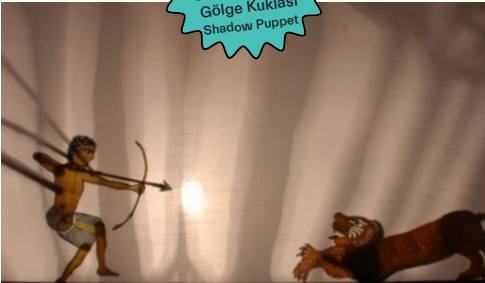
11.00

# Diego Ugalde

## “Kaplan”



45 dakika  
45 mins  
Her yaş için  
All ages  
Sözsüz / No text  
Gölge Kuklası  
Shadow Puppet



Karagöz tekniği ile Dünya'nın kadim hikayelerini harmanlayan bu grup, bir Kaplan'ın avlanmasıyla avcının yaşadığı ruhani yolculuğunu romantik ve naif bir aktarımla seyirciyle buluşturuyor. Oynatım esnasında asla acele etmeyen, duygunun aktarımı için tempoyu iyi ayarlayan; kahramanların birbiriyle diyalogunu çok net bir şekilde seyirciye aktaran bu grup izlerken tebrik etme isteği uyandırıyor. Compania Banyan de Marionetas'ın prodüksiyonu “Kaplan” avcıyla sizi özdeşleştirirken kendi ruhunuzla bir yolculuğa çıkarıyor.

This group, which blends the Karagöz technique with the ancient stories of the world, brings together the spiritual journey of a hunter who hunts a tiger with a romantic and naive narration. This group, which never rushes during the playback, adjusts the tempo well to convey the emotion; and conveys the dialogue between the characters very clearly to the audience, makes you want to congratulate while watching. Compania Banyan de Marionetas' production “Tiger” makes you identify with the hunter and takes you on a journey with your own soul.

2 Kasım

Akbank Sanat / Fiyat: 300 TL

20.00

\* Ücretsiz / Free of charge



# Diego Ugalde

## “Kathputli”

Compania Banyan de Marionetas'ın bu gösterisi ise Hindistan'ın Rajastan bölgesinde, orada yaşayan kukla ustalarından öğrendiği teknikle ortaya çıktı. Birtakım hünere sahip bu kuklalar, Hindistan bölgesinin metafizik boyuttaki enerjisi ile neşe duygusunu her yaşta insana hissettirebiliyor. Kuklacının ustalıklı manipüle ettiği kuklalar hünerelerini sergilerken bir akrobata dönüşüyor ve etkisi katbekat seyirciyle buluşuyor. Kukla oyuncusu Diego Ugalde'nin duyguyla kıvrılan parmaklarında, ipli kuklaların manipüle edilmesinin profesyonel bir örneği...

This show by Compania Banyan de Marionetas emerged in the Rajasthan region of India, using a technique he learned from puppet masters living there. These puppets, which have certain skills, can make people of all ages feel the metaphysical energy and joy of the Indian region. The puppets, which the puppeteer skillfully manipulates, turn into acrobats while performing their skills, and the effect is much greater for the audience. A professional example of manipulating string puppets in the emotionally curling fingers of puppeteer Diego Ugalde...



45 dakika  
45 mins  
Her yaş için  
All ages  
Sözsüz / No text  
İpli Kuklalar  
String Puppet



2 Kasım  
Üsküdar Belediyesi\*  
12.00

3 Kasım  
Şişli Belediyesi\*  
12.00, 14.00

3 Kasım  
Türşucuzade Konağı Sibyan Mektebi\*  
17.00, 19.00

# Jose Navarro

## “Deniz ve Dünya”



45 dakika  
45 mins  
Her yaş için  
All ages  
Sözsüz / No text  
Çeşitli kuklalar  
Various Puppets



Peru'nun geleneklerinin bir yansıması olarak üretilmiş ve aynı zamanda Dünya'da birçok festivalde gösterimler yapmış Jose Navarro'nun yaratıcılığıyla ortaya koyduğu kuklaları ile hem hayalgücünün sınırlarını deneyimleyebildiğimiz naif kuklaları ile bir balerin, sevimli bir hayalet, iki arkadaşın komik çekişmesini yansılıyor hem de kadim bir enerjiyle Peru kültürünü bize yansıtan farklı kuklaları ile geçmiş yaşamlara perde açıyor. Naif dokunuşlarla sergilenen bu gösteri ise kalplerimizi sıcak bir duygu ile dolduracak.

Produced as a reflection of Peruvian traditions and also screened in many festivals around the world, Jose Navarro's creative puppets reflect the limits of imagination with his naive puppets, a ballerina, a cute ghost, and the funny conflict of two friends, while also opening the curtain to past lives with his different puppets that reflect Peruvian culture to us with an ancient energy. This show, exhibited with naive touches, will fill our hearts with a warm feeling.

1 Kasım

Turşuczade Konağı Sibyan Mektebi\*

17.00, 19.00

3 Kasım

Mall Of İstanbul\*

14:30, 15:30, 18:00, 19:00

\* Ücretsiz / Free of charge

# Cengiz Özek

## “Eşek Karagöz”

Cengiz Özek'in yine Dünya'nın birçok festivalinde gösterim yapmış, onlarca ödül almış bir başka gösterisi “Eşek Karagöz”, geleneksel Karagöz oyun tekniğinde mistik öğeler ve komedi unsurları ile seyirciyi güldürürken, Anadolu coğrafyasında her zaman kulaktan kulağa anlatılan büyü temasıyla Karagöz'ün başına gelenlere tanık olmamızı sağlıyor. Hacivat'ın uşağı Uslanmaz Mercan'a eğitim vermek istemeyen Karagöz, onun oyuncuğu olur. Karagöz ondan kurtulmayı başarır, ama kandırıldığını anlayan Mercan ona büyü yapar.

Another show by Cengiz Özek, “The Donkey Karagöz”, which has been shown in many festivals around the world and has won dozens of awards, makes the audience laugh with mystical and comedic elements in the traditional Karagöz show technique, while also allowing us to witness what happens to Karagöz with the theme of magic, which has always been passed on by word of mouth in Anatolia. Due to its structure which is based on movement, the language becomes transparent. Karagöz, who does not want to educate Hacivat's servant Mercan, becomes his toy. Karagöz manages to get rid of him, but Mercan, who realizes that he has been deceived, casts a spell on him.



30 dakika  
30 mins  
Her yaş için  
All ages  
Gölge Tiyatrosu  
Shadow Theatre



30 Ekim

Turşucuzade Konağı Sibyan Mektebi\*

11:00

3 Kasım

Üsküdar Belediyesi\*

12:00

31 Ekim

Turşucuzade Konağı Sibyan Mektebi\*

11:00

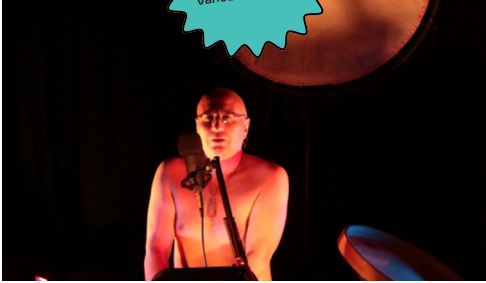
\* Ücretsiz / Free of charge

# Emre Tandoğan

## “Yara”



Yetişkin oyunu  
For Adults Only  
Çeşitli teknik  
Various technique



Emre Tandoğan tarafından tasarlanan performans, Yaratılışın kendisinin başlıbaşına bir yara olduğu yaklaşımı ile tüm yaratılış mitlerini yaratan ve yaratılan düzleminde yeniden irdeleyor. Performans üç ana başlıktan oluşuyor: Zahmül Adem (Adem'in yarası), Zahmül Alem (Alem'in yarası), Zahmül Alim (Alim'in yarası). Performansta sahneye dair olan beden, ışık, müzik, gölge, kukla gibi tüm enstrümanların tek bir kişi tarafından sahne üzerinde görünür bir biçimde yaratılması ile biçimsel olarak sahnede tekil olmak üzerine de yeni bir bakış açısı oluşturmayı hedefliyor.

Designed by Emre Tandoğan, the performance re-examines all creation myths on the plane of the creator and the created, with the approach that Creation itself is a wound. The performance consists of three main titles: Zahmül Adem (Adam's wound), Zahmül Alem (World's wound), Zahmül Alim (Alim's wound). In the performance, it aims to create a new perspective on being singular on stage in terms of form, with all the instruments related to the stage, such as body, light, music, shadow, puppet, being visibly created on stage by a single person.

31 Ekim

Akbank Sanat / Fiyat: 300 TL

20:00

# Ercan Sönmez

## “Ulu Çınar”

Ercan Sönmez'in Karagöz oyunu olarak perdeye koyduğu bu yeni oyun, büyük mü büyük, yaşlı mı yaşlı bir çınar ağacının bulunduğu bir toprak alanda bir müteahhit bir bina dikmek istemektedir. Ancak 850 yıllık ağacı kesecek kimseyi bulamaz. Karagöz yüklü miktarda kazanacağı parayı duyunca hemen yapmak için ellerini sıvar. Ancak işler pek de planlandığı gibi gerçekleşmez... Günümüz modernleşen dünyasında doğayla modernite arasındaki ince dengenin, bir de Karagöz perdesinin gizemli dünyasında sorgulayacağınız, Ercan Sönmez'in yazıp/oyunadığı bu oyun günümüze bir ayna tutuyor.

This new play, which Ercan Sönmez put on the curtain as a Karagöz play, is about a contractor who wants to build a building on a plot of land where a very large and very old plane tree is located. However, he cannot find anyone to cut down the 850-year-old tree. When Karagöz hears about the large amount of money he will earn, he immediately rolls up his hands to do it.

However, things do not go as planned...

This play, written and performed by Ercan Sönmez, holds a mirror to our day, where you will question the delicate balance between nature and modernity in today's modernizing world, and also in the mysterious world of the Karagöz curtain.



Her yaş için  
All ages  
Gölge Tiyatrosu  
Shadow Theatre



1 Kasım

Turşucuzade Konağı S. Mektebi\*  
11:00

2 Kasım

Turşucuzade Konağı S.Mektebi\*  
11:00

3 Kasım

Turşucuzade Konağı S.Mektebi\*  
11:00

Türkiye

Turkey

# Yazan Yöneten: Cengiz Özek

## “Çöp Canavarı”

Onur Soysal Pehlivan, Kamil Gençtürk  
Burak Çağlar, Gökçe Kurt Elitez



45 dakika  
45 mins  
Her yaş için  
All ages  
Gölge Tiyatrosu  
Shadow Theatre



Cengiz Özek'in yazdığı ve sahneye koyduğu “Çöp Canavarı” oyun Devlet Tiyatroları oyuncularını ile tekrardan sahneye kondu. Çok başarılı bir prodüksiyon olmakla birlikte Devlet Tiyatroları kapsamında Türkiye’de birçok sahnede gösterimlere devam eden oyunu Cengiz Özek’in rejisiyle ve Devlet Tiyatroları kadrosuyla yeniden izleme fırsatını kaçırmayın! Boğazın mavi sularında balık akını başlamıştır... Hacivat, dostu Karagöz’e balığa çıkmayı teklif eder. Ama Karagöz’ün tek derdi evinde bahar temizliği yapmaktır. Hacivat’ı başından savar ve temizliğe girer. Ancak görünen o ki Karagöz’ün temizlikten anladığı, tüm çöplerini kapısının önündeki denize fırlatmaktır. Elbette bu davranışı denizde yaşayan canlıları mutsuz eder. Ama içlerinde öyle biri vardır ki o hem mutsuz hem öfkelidir. Kim mi? Denizlerin temizlik görevlisi Çöpçü Balığı. İnsanların düşüncesizce denize attığı çöpleri yemekten artık bir canavara dönüşmüştür. Bu kez de kocaman öfkesiyle denizin üstüne çıkmış, Karagöz’ün karşısına dikilmiştir...

The play “Çöp Canavarı” written and staged by Cengiz Özek was staged again with the cast of the State Theatres. It is a very successful production and continues to be performed on many stages in Turkey within the scope of the State Theatres. Don't miss the opportunity to watch the play again with Cengiz Özek's direction and the cast of the State Theatres! The blue waters of the Bosphorus have begun to see a rush of fish... Hacivat offers his friend Karagöz to go fishing. But Karagöz's only concern is to do spring cleaning at home. He brushes Hacivat off and gets down to cleaning. However, it seems that Karagöz's understanding of cleaning is to throw all his garbage into the sea in front of his door. Of course, this behavior makes the creatures living in the sea unhappy. But there is someone among them who is both unhappy and angry. Who is it? The Scavenger Fish, the cleaner of the sea. He has now turned into a monster from eating the garbage that people thoughtlessly throw into the sea. This time, he has climbed onto the surface of the sea with his great anger and stood before Karagöz...

30 Ekim

Kültür ve Turizm Bakanlığı Tarık Zafer Tunaya Kültür Merkezi\*

14:00

\* Ücretsiz / Free of charge

# Öteki Tiyatro

## “Venedikli tacir”

Karagöz'ü William Shakespeare'in “Venedik Taciri” adlı oyunundan uyarlanmış “Venedikli Tacir” oyununun konusu, Osmanlı döneminde hem Yahudi hem de Venedik Balyosunda çalışan Karagöz kendini bir alacak verecek davasının ortasında bulur. “Shylock” bu sefer Osmanlı kadısına bu davayı taşır. Karagöz kurtulmak için yine kendini yılanla dans ederken bulur. Murat Karahüseyinoğlu'nun uyarladığı ve hayali Mehmet Ali Dönmez'in ustalıkla Karagöz perdesine taşıdığı bu oyun, Batı ve Doğu senteziyle bildiğimiz bir trajediyi, bildiğimiz bir kültür Karagöz ile tanıştırıyor ve Karagöz komedisi ile yoğunurup seyirciyle buluşturuyor.



The subject of “The Merchant of Venice”, adapted from William Shakespeare’s play “The Merchant of Venice”, is that Karagöz, who was both Jewish and working at the Venetian Bale during the Ottoman period, finds himself in the middle of a debt case. This time, “Shylock” brings this case to the Ottoman judge. In order to be saved, Karagöz finds himself dancing with a snake again. Adapted by Murat Karahüseyinoğlu and masterfully brought to the Karagöz screen by the imaginary Mehmet Ali Dönmez, this play introduces a tragedy we know with a cultural Karagöz that is a synthesis of the West and the East, and kneads it with Karagöz comedy and brings it together with the audience.

2 Kasım

Akbank Sanat / Fiyat: 300TL

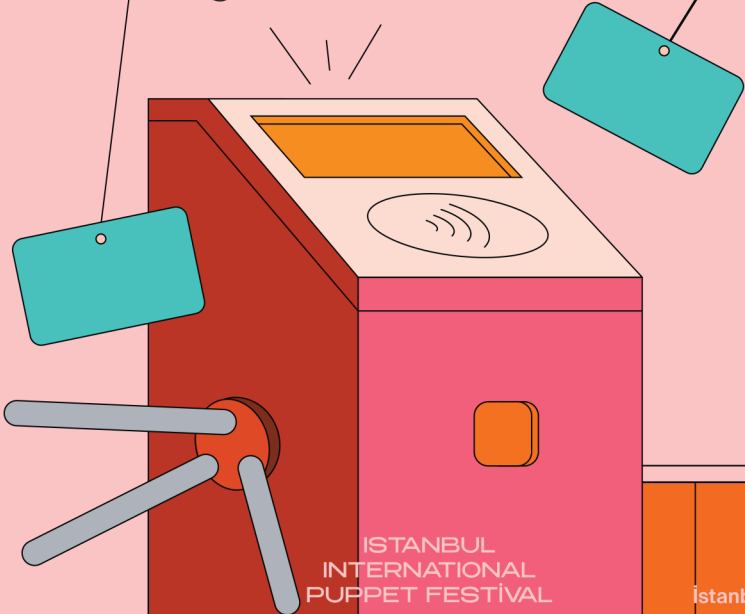
16:00

30 EKİM  
OCTOBER

3 KASIM  
NOVEMBER

26.  
ULUSLARARASI  
İSTANBUL

# KUKLA FESTİVALİ





26. Uluslararası İstanbul Kukla Festivali Kapsamında

## Türk Tiyatrosu Genelinde Karagöz Geleneđi Karagöz Tradition in Turkish Theatre in General

Enine boyuna Karagöz'ü konuşacağımız bu söyleşide Karagöz Sanatını daha iyi nasıl algılayabileceğimizi 3 Kasım günü saat 13.00'da Üsküdar Belediyesi söyleşeceğiz.

In this interview where we will discuss Karagöz in detail, we will discuss how we can better perceive Karagöz Art on November 3 at 13:00 at Üsküdar Municipality.

### Konuşmacılar / Speakers

Cengiz Özek

Hilmi Zafer Şahin

3 Kasım Pazar

Üsküdar Belediyesi

Saat: 13.00



# Hilmi Zafer Şahin

İzmir Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Tiyatro Bölümü'nden Tarih-Tiyatro İlişkisi ve Orhan Asena'nın "Şehzade Beyazıt" Oyunu adlı tez çalışmasıyla 1982 yılında mezun oldu. Aynı okulda başladığı Yüksek Lisans öğrenimini "Selim Nüzhet Gerçek ve Tiyatro" adlı tez çalışmasıyla 1984 yılında bitirdi. Bu çalışma Devlet Tiyatroları İç Hizmet Yayınları tarafından yayımlandı. Yakın dönemde, Mimar Sinan Üniversitesi, Beykent Üniversitesi, Kadir Has Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Müjdat Gezen Sanat Merkezi ve Gösteri Sanatları Merkezi'nde "Tiyatro Kuramları", "Oyun İncelemesi", "Tiyatro Tarihi", "Geleneksel Türk Tiyatrosu", "Sanat yönetimi" dersleri verdi.

He graduated from the Department of Theatre of the Faculty of Fine Arts of Dokuz Eylül University in Izmir in 1982 with a thesis titled History-Theater Relations and Orhan Asena's play "Şehzade Beyazıt".

He started his master's degree at the same school and completed it in 1984 with a thesis titled "Selim Nüzhet Gerçek and Theatre".

This work was published by the State Theatres Internal Service Publications. In the recent period, he has given courses on "Theater Theories", "Play Analysis", "Theater History", "Traditional Turkish Theatre", and "Art Management" at Mimar Sinan University, Beykent University, Kadir Has University Faculty of Fine Arts, Müjdat Gezen Art Center and Performing Arts Center.



## Karagöz Demonstrasyonu – Yetişkin Sınıfı

### Karagöz Demonstration for Adults



Kökeni yüzyıllar öncesine dayanan Karagöz oyunlarının figürlerinin hayvan derisi, biz, nevregan gibi otantik araç ve gereçleri ile nasıl yapıldığının, Karagöz'ün köklü tarihini dinleyerek; bir derinin kesilmesinden boyanmasına kadar tecrübe edebileceğiniz, hem zanaat hem de sanatın bir arada olduğu bu atölye çalışması demonstrasyonu 1 saat süre ile 30 Ekim - 3 Kasım tarihleri arasında her gün saat 19.00'da ilgisilisine, meraklısına kapılarını açıyor.

This workshop demonstration, where you can experience how the figures of Karagöz plays, whose origins date back centuries, are made with authentic tools and equipment such as animal skin, biz and nevregan, while listening to the deep-rooted history of Karagöz; and where you can experience everything from cutting a leather to painting it, where both craft and art come together, opens its doors to those interested and curious every day between October 30th and November 3rd at 19:00 for 1 hour.

30 Ekim - 3 Kasım tarihlerinde her gün,  
Turşucuzade Konağı Sibyan Mektebi\*  
18.00 -19.00

# Gölge Kuklası Atölyesi – Çocuklar İçin

## Shadow Theatre Workshop for Children

Karagöz'ün yapım tekniğinden yola çıkarak, çocukların hayal güçlerinden faydalandığı bir gölge kuklası figürü yapıyoruz! Bir deniz canlısı, bir ruhani arkadaş veya bir canavar! Çocukların kendi el becerilerini kullanıp tamamen hayal gücünden yola çıkarak kesip biçtiği ve bu figürünü gölge kuklası tiyatrosuna uyarladığı bu atölye çalışması kendi el becerilerini geliştirirken hayal gücünü kullanma yeteneğini gösterme imkanı sunuyor.

Based on the Karagöz production, shadow theatre technique, we are making a shadow puppet figure that children use their imaginations! A sea creature, a spiritual friend or a monster! This workshop, where children use their own manual skills, cut and cut based entirely on their imaginations and adapt this figure to shadow puppet theater, offers the opportunity to show their ability to use their imagination while developing their own manual skills.



Süre: 1 Saat  
Yaş: 8 yaş ve üzeri



30 Ekim-3 Kasım tarihlerinde her gün  
Turşucuzade Konağı Sıbyan Mektebi\*  
12.00

2 Ekim  
Beyoğlu Belediyesi\*  
13:00

3 Ekim  
Beyoğlu Belediyesi\*  
13:00

Tarihler Mekanlar	30 Ekim <b>Çarşamba</b>	31 Ekim <b>Perşembe</b>	1 Kasım <b>Cuma</b>
<b>Akbank Sanat</b>	<b>İspanya*</b> Laura Cortes "The Bellhop" 20.00	<b>Türkiye*</b> Emre Tandoğan "Yara" 20.00	<b>Hong Kong*</b> Cheung Chun Fai "Çin Kuklaları" 20:00
<b>Turşucuzade Konağı Sıbyan Mektebi</b>	<b>Cengiz Özek*</b> Eşek Karagöz 11.00 <b>Çocuklara Atölye* 12.00</b> <b>Hong Kong*</b> Cheung Chun Fai "Çin Kuklaları" 17.00, 19.00 <b>Yetişkinlere Atölye* 18.00</b>	<b>Cengiz Özek*</b> Eşek Karagöz 11.00 <b>Çocuklara Atölye* 12.00</b> <b>İspanya*</b> Laura Cortes "The Bellhop"17.00, 19.00 <b>Yetişkinlere Atölye 18.00</b>	<b>Türkiye*</b> Ercan Sönmez "Ulu Çınar" 11.00 <b>Çocuklara Atölye* 12.00</b> <b>Peru*</b> Jose Navarro "Deniz ve Dünya" 17.00, 19.00 <b>Yetişkinlere Atölye 18.00</b>
<b>Mall of İstanbul</b>			<b>İspanya*</b> Laura Cortes "The Bellhop" 14.30, 15.30, 18.00, 19.00
<b>Beyoğlu Belediyesi</b>			
<b>Üsküdar Belediyesi</b>			
<b>Şişli Belediyesi</b>			

2 Kasım <b>Cumartesi</b>	3 Kasım <b>Pazar</b>
<p><b>Türkiye*</b>, Öteki Tiyatro "Venedikli Taci" 16.00</p> <p><b>Meksika*</b> Diego Ugalde "Kaplan" 20.00</p>	
<p><b>Türkiye*</b> Ercan Sönmez "Ulu Çınar" 11.00</p> <p><b>Çocuklara Atölye*</b> 12.00</p> <p><b>İtalya*</b>, Compañia Teatro Verde Gianluigi Capone "Cep Sirkisi" 17.00, 19.00</p> <p><b>Yetişkinlere Atölye*</b> 18.00</p>	<p><b>Türkiye*</b> Ercan Sönmez "Ulu Çınar" 11.00</p> <p><b>Çocuklara Atölye*</b> 12.00</p> <p><b>Meksika*</b> Diego Ugalde "Kathputli" 17.00, 19.00</p> <p><b>Yetişkinlere Atölye*</b> 18.00</p>
<p><b>Hong Kong*</b> Cheung Chun Fai "Çin Kuklaları" 14.30,15.30, 18.00, 19.00</p>	<p><b>Peru*</b> Jose Navarro "Deniz ve Dünya" 14.30, 15.30, 18.00, 19.00</p>
<p><b>İspanya*</b> Laura Cortes "The Bellhop" 11.00</p> <p><b>Çocuklara Atölye</b> 13.00</p>	<p><b>İtalya*</b>, Compañia Teatro Verde Gianluigi Capone "Cep Sirkisi" 11.00</p> <p><b>Çocuklara Atölye</b> 13.00</p>
<p><b>Meksika*</b> Diego Ugalde "Kathputli" 12.00</p>	<p><b>Cengiz Özek*</b> Eşek Karagöz 12.00</p> <p><b>SÖYLEŞİ</b> 13.00</p> <p><b>Hong Kong*</b> Cheung Chun Fai "Çin Kuklaları" 14.00</p>
	<p><b>Meksika*</b> Diego Ugalde "Kathputli" 12.00, 14.00</p>



## LOKASYONLAR

### Akbank Sanat

Şehit Muhtar, İstiklal Cd. No:8,

34435 Beyoğlu/İstanbul

### Mall of İstanbul

İkitelli OSB, Süleyman Demirel Blv

No:7, 34490 Başakşehir/İstanbul

### Turşucuzade Konağı

Alemdar, Yerebatan Cd.,

34110 Fatih/İstanbul

### Bilim Beyoğlu

Şahkulu, Meşrutiyet Cd. No:127,

34421 Beyoğlu/İstanbul

### Nazım Hikmet Kültür ve

### Sanat Evi Kütüphanesi

Halide Edip Adıvar, Darülaceze Cd.

No:2, 34382 Şişli/İstanbul

### Altunizade Kültür Merkezi

Altunizade, Sırma Perde Sk.

No:23, 34662 Üsküdar/İstanbul

Kukla\_festivali

İstanbulkuklafestivali.com

\* Ücretsiz / Free of charge

# Organizasyon / organisation

**Sanat Yönetmeni / Artistic Director**

Cengiz Özek

**Yapım / Production**

İstanbul Karagöz Kukla Vakfı

Şov Prodüksiyon Film Gıda Sanayi Ticaret Ltd. Şti

**Festival Koordinatör / Festival Coordinator**

Ege Uyanık

**Grafik Tasarım / Graphic Design**

@itsuntitledstudio

GSM: + 90 542 432 95 35

W: [istanbulkuklafestivali.com](http://istanbulkuklafestivali.com)

E: [info1@kuklaistanbul.com](mailto:info1@kuklaistanbul.com)

F: [kuklafestivali](http://kuklafestivali)

I: [@kukla\\_festivali](https://www.instagram.com/kukla_festivali)

X: [@kukla\\_festivali](https://www.tiktok.com/@kukla_festivali)

**Ofis / Office**

Kuloğlu Mah. Faik Paşa Cad. No: 22 Çukurcuma Beyoğlu / İstanbul



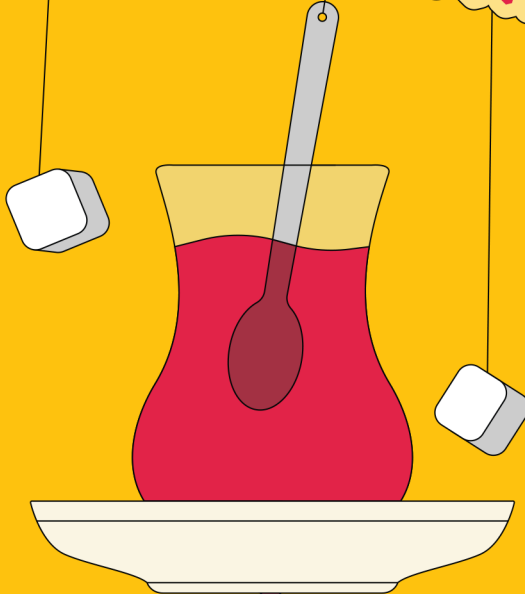
30 EKİM  
OCTOBER

3 KASIM  
NOVEMBER

KUKLA

26.  
ULUSLARARASI  
İSTANBUL

FESTIVALI



İSTANBUL  
KARAGÖZ  
PUPPET  
FOUNDATION



İSTANBUL  
KARAGÖZ  
KUKLA  
VAKFI

İSTANBUL  
INTERNATIONAL  
PUPPET FESTIVAL

Kukla\_festivali  
Istanbulkuklafestivali.com







**İBB·KÜLTÜR**

visit  **istanbul**



**AKBANK**  
SANAT 

**MOI**  
MALL OF  
ISTANBUL